



Moïse au buisson, Marc Chagall

L'annonce de Dieu

Dieu annonce ses intentions à Moïse

Le but de l'intervention de Moïse est d'obtenir la libération des hébreux. Pour autant la réponse de Dieu peut laisser perplexe, car Il annonce qu'Il va « rendre fort » le cœur du souverain. Il s'agit de comprendre le rapport entre action divine et liberté humaine.

שמות פרק ד

(כא) ויאמר יקוק אל משה בלכתך לשוב מצרימה ראה כל המפתים אשר שמתי בידך ועשיתם לפני פרעה ואני אחזק את לבו ולא ישלח את העם:

אבן עזרא

(כא) ויאמר זה אמר לו במדין. והנה הודיעו כי השם יחזק את לבו ולא ישלחם בעבור כל המופתים שיראם עם המופת האחרון:

Exode chapitre 4

21- L'Éternel dit à Moïse: "Maintenant que tu te disposes à rentrer en Egypte, sache que tous les miracles dont je t'aurai chargé, tu les accompliras devant Pharaon mais moi je laisserai s'endurcir son cœur et il ne renverra point le peuple.

Abraham ibn Ezra (1089 – 1164)

Il lui dit : Ceci se passa à Madian. Et Dieu lui annonce qu'il renforcera le cœur de pharaon et que celui-ci ne les renverra pas, afin qu'il voie tous les miracles jusqu'au dernier miracle.

Note :

Remarquons la traduction de la Bible du Rabbinate : « Moi je laisserai s'endurcir son cœur ».